
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 3.06

"Tywysog Cymru"

Inmitten des zunehmenden walisischen Nationalismus im Vorfeld seiner Ernennung zum Prince of Wales wird Charles geschickt, um dort ein Semester zu verbringen und die Sprache zu lernen.

Geschrieben von:

James Graham | Peter Morgan

Regie:

Christian Schwochow

Sendetermin:

17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Mark Lewis Jones	...	Edward Millward
Nia Roberts	...	Silvia Millward
David Rintoul	...	Michael Adeane
Patrick Ryecart	...	Duke of Norfolk
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,480 --> 00:00:09,440
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:09,520 --> 00:00:13,480
Rege Redner reden rege Reden bei Regen.

3

00:00:13,560 --> 00:00:18,200
Klaus kaut Kraut, Kraut kaut Klaus.
Klaus kaut Kraut, Kraut kaut Klaus.

4

00:00:18,280 --> 00:00:19,880
-Rege Redner...
-Klaus...

5

00:00:19,960 --> 00:00:24,160
-...Reden bei Regen.
-Klaus kaut Kraut. Kraut kaut Klaus.

6

00:00:24,240 --> 00:00:28,480
Klaus kaut Kraut, Kraut kaut Klaus,
Klaus kaut Kraut.

7

00:00:31,040 --> 00:00:33,720
Klaus kaut Kraut, Kraut kaut Klaus.

8

00:00:49,600 --> 00:00:50,920
Im hohlen Zirkel...

9

00:00:51,960 --> 00:00:54,600
...der eines Königs sterblich Haupt
umgibt...

10

00:00:55,720 --> 00:00:59,040
...hält seinen Hof der Tod.
Da sitzt der Schalks-Narr.

11

00:01:07,200 --> 00:01:11,800
In meiner Funktion als Earl Marshal
hielt ich mich stets an ein Prinzip,

12

00:01:11,880 --> 00:01:15,000
das mir bislang

gute Dienste geleistet hat.

13

00:01:15,480 --> 00:01:16,640
Und das wäre?

14

00:01:16,880 --> 00:01:19,760
Wenn möglich nichts zu verändern.

15

00:01:20,920 --> 00:01:23,920
Tu es immer genau so,
wie es immer getan wurde.

16

00:01:25,000 --> 00:01:29,360
Im Fall von Prinz Charles' Amtseinführung
als Prince of Wales

17

00:01:29,440 --> 00:01:32,120
sehe ich keinen Grund,

18

00:01:32,200 --> 00:01:37,320
nicht jedes Detail der Amtseinführung
des letzten Prince of Wales

19

00:01:37,400 --> 00:01:39,080
1911 zu wiederholen.

20

00:01:39,160 --> 00:01:42,240
Für diejenigen,
die nicht die Möglichkeit hatten...

21

00:01:42,320 --> 00:01:44,040
Oder das Interesse.

22

00:01:44,360 --> 00:01:49,480
...sich bekannt zu machen mit den Details
der vorherigen Amtseinführung...

23

00:01:49,880 --> 00:01:52,120
Es wurden 15.000 Soldaten eingesetzt.

24

00:01:52,960 --> 00:01:56,240
Ein Devonshire-Kreuzer

vor der Küste von Holyhead,

25

00:01:56,320 --> 00:02:00,560

21 Salutschüsse,
eine Batterie der Royal Field Artillery,

26

00:02:00,640 --> 00:02:04,440

ein Landungstrupp mit Matrosen
und der königlichen Marine,

27

00:02:04,520 --> 00:02:08,160

zwei Reiterstaffeln,
eine Militäreinheit der...

28

00:02:08,240 --> 00:02:09,720

Es ging immer weiter.

29

00:02:10,600 --> 00:02:13,920

Das, was er beschrieb,
klang nicht nach einer Verleihung,

30

00:02:14,000 --> 00:02:15,960

sondern nach einer Invasion!

31

00:02:19,960 --> 00:02:21,960

Und ich habe das Gefühl,

32

00:02:22,040 --> 00:02:24,520

wir haben hier
eine großartige Möglichkeit,

33

00:02:24,600 --> 00:02:28,120

um einfühlsamer und inklusiver zu sein.

34

00:02:28,480 --> 00:02:30,600

Sodass sich die Zeremonie nicht...

35

00:02:31,600 --> 00:02:33,200

...wie ein Aufzwingen,

36

00:02:33,280 --> 00:02:39,680

sondern mehr wie die Bestätigung

eines wahren Sohns von Wales anfühlt.

37

00:02:39,760 --> 00:02:43,000
Aber mein Sohn ist kein Waliser.
Uns bleiben nur Gesten.

38

00:02:43,080 --> 00:02:45,280
Aber Gesten können wichtig sein.

39

00:02:46,040 --> 00:02:49,080
Was, wenn er dort eine Weile studierte?

40

00:02:49,280 --> 00:02:51,160
Und genug Walisisch lernte,

41

00:02:51,240 --> 00:02:54,680
um sich in der Landessprache
an das Volk zu richten?

42

00:02:54,760 --> 00:02:59,360
Prinz Charles studiert in Cambridge
und ist endlich glücklich,

43

00:02:59,440 --> 00:03:01,800
was sein Studium und sein Leben angeht.

44

00:03:02,920 --> 00:03:04,160
Er spielt da Theater.

45

00:03:06,040 --> 00:03:07,080
Theater?

46

00:03:08,120 --> 00:03:09,000
Ja.

47

00:03:10,400 --> 00:03:12,840
So kann er sich ausdrücken.

48

00:03:15,120 --> 00:03:18,480
-Er ist in einer sensiblen Phase.
-Das ist mir bewusst.

49

00:03:18,560 --> 00:03:22,000
Aber die Union befindet sich auch
in einer sensiblen Phase.

50

00:03:23,520 --> 00:03:26,960
Der Sicherheitsdienst hat
ein Murren aufgeschnappt, Ma'am.

51

00:03:28,160 --> 00:03:30,360
Nun, mehr als ein Murren.

52

00:03:31,080 --> 00:03:32,360
Ein Knurren.

53

00:03:32,800 --> 00:03:36,480
Separatisten und Nationalisten
in einer Region,

54

00:03:36,560 --> 00:03:38,400
die sich benachteiligt,

55

00:03:38,520 --> 00:03:40,960
übersehen und unterschätzt fühlt.

56

00:03:42,520 --> 00:03:44,480
Die Überlegung der Regierung war,

57

00:03:44,560 --> 00:03:48,640
dass man ihn aus Cambridge abziehen
und nach Wales schicken kann.

58

00:03:49,680 --> 00:03:50,880
Für ein Semester.

59

00:03:52,200 --> 00:03:55,040
Wir denken,
dass das sehr hilfreich sein könnte.

60

00:04:01,600 --> 00:04:03,360
Wir stimmen der Regierung zu.

61

00:04:03,440 --> 00:04:07,200
Du solltest dort ein Semester verbringen,
die Sprache lernen.

62

00:04:07,280 --> 00:04:08,600
-Aber...
-Kein Aber.

63

00:04:09,680 --> 00:04:12,120
Aber ich bin sehr glücklich in Cambridge.

64

00:04:12,200 --> 00:04:15,160
Und ich habe eben
eine wundervolle Rolle bekommen.

65

00:04:15,240 --> 00:04:16,960
-Ja, aber...
-Kein Aber.

66

00:04:18,920 --> 00:04:22,400
Aber manchmal muss man für die Pflicht
seine Gefühle...

67

00:04:22,480 --> 00:04:24,560
-Und Spaß.
-...beiseitelegen.

68

00:04:32,960 --> 00:04:34,880
Gut. Dann wäre das entschieden.

69

00:04:35,640 --> 00:04:37,960
Komm. Foxy, komm her.

70

00:04:40,960 --> 00:04:42,920
Warum ist sie zu dir nie so?

71

00:04:45,560 --> 00:04:47,680
So gemein und kaltherzig.

72

00:04:50,480 --> 00:04:52,120
Weil ich unwichtig bin.

73

00:04:53,520 --> 00:04:56,840
Ich wünschte, sie wäre so zu mir.
Aber ich bin unwichtig.

74

00:04:57,880 --> 00:05:00,280
Glaub mir, es würde dir nicht gefallen.

75

00:05:00,360 --> 00:05:01,360
Oh doch.

76

00:05:02,200 --> 00:05:04,040
Ich würde ihr die Stirn bieten.

77

00:05:05,360 --> 00:05:08,400
Willst du tauschen?
Und die Thronfolgerin werden?

78

00:05:09,360 --> 00:05:10,920
Nach Wales will ich nicht.

79

00:07:23,920 --> 00:07:29,160
Das sind düstere Zeiten für Wales.

80

00:07:29,240 --> 00:07:30,520
ZU VERKAUFEN

81

00:07:30,600 --> 00:07:35,920
Noch nie zuvor
hatte das Land größere Probleme.

82

00:07:36,960 --> 00:07:41,360
Und noch nie zuvor
war das walisische Volk so machtlos,

83

00:07:41,960 --> 00:07:44,960
um die gewünschten
und nötigen Änderungen zu machen.

84

00:07:46,280 --> 00:07:49,280
Das Land braucht endlich Autonomie!

85

00:07:49,760 --> 00:07:55,720

Entscheidungen über Wales
sollen in Wales getroffen werden!

86

00:07:56,600 --> 00:08:01,920
Von den Walisern! Auf Walisisch!

87

00:08:04,160 --> 00:08:05,440
Vielen Dank.

88

00:08:10,640 --> 00:08:13,080
Ich danke euch, meine Freunde.

89

00:08:24,120 --> 00:08:26,600
-Morgen, Bethan.
-Morgen, Tedi. Viel Glück.

90

00:08:27,160 --> 00:08:29,560
-Warum viel Glück?
-Du wirst schon sehen.

91

00:08:34,400 --> 00:08:35,400
Tedi.

92

00:08:36,200 --> 00:08:41,040
Sie kennen den Universitäts-Präsidenten,
Sir Ben Bowen Thomas.

93

00:08:41,400 --> 00:08:43,040
-Mr. Millward.
-Morgen.

94

00:08:43,720 --> 00:08:46,600
-Und dieser Herr...
-Michael Adeane.

95

00:08:46,680 --> 00:08:49,200
...ist aus dem Königshaus.

96

00:08:50,920 --> 00:08:51,760
Tedi.

97

00:08:52,320 --> 00:08:57,040

Wir haben dieses Semester
einen Besucher in Aberystwyth.

98

00:08:57,120 --> 00:08:58,840
Er soll Walisisch lernen.

99

00:08:59,920 --> 00:09:02,440
Seine Königliche Hoheit Prinz Charles.

100

00:09:03,040 --> 00:09:06,040
Und Sie sollen sein Lehrer sein.

101

00:09:09,880 --> 00:09:10,880
Ist das ein Witz?

102

00:09:14,080 --> 00:09:15,040
Sie wissen,

103

00:09:15,120 --> 00:09:17,840
dass ich der Vizepräsident
von Plaid Cymru bin.

104

00:09:17,920 --> 00:09:19,760
Ich bin Nationalist.

105

00:09:20,640 --> 00:09:23,760
Sie wissen, was ich
vom Amt des Prince of Wales halte.

106

00:09:23,840 --> 00:09:26,640
Er wird uns unrechtmäßig auferlegt,

107

00:09:26,720 --> 00:09:29,880
durch eine unterdrückende,
imperialistische Eroberung.

108

00:09:32,240 --> 00:09:33,440
Aberystwyth...

109

00:09:34,840 --> 00:09:37,920
...ist die Universität von Wales.

110
00:09:39,000 --> 00:09:41,800
Wir haben
die beste Walisisch-Abteilung im Land.

111
00:09:41,880 --> 00:09:45,160
Sie sind der beste und klügste Lehrer.

112
00:09:45,240 --> 00:09:46,320
Sie sagten,

113
00:09:46,400 --> 00:09:50,080
es wäre möglich,
eine gute Menge an Walisisch

114
00:09:50,160 --> 00:09:52,440
in recht kurzer Zeit zu lernen.

115
00:09:52,520 --> 00:09:54,640
Damit meinte ich Waliser.

116
00:09:54,720 --> 00:09:57,360
Sie sollen eine besondere Technik haben.

117
00:09:57,880 --> 00:10:00,520
-Wo soll er sonst hin?
-Zu Fred Jarman in Cardiff.

118
00:10:00,600 --> 00:10:04,000
-Nein.
-Oder zu Caerwyn Williams in Bangor.

119
00:10:06,160 --> 00:10:08,240
Sie können mich nicht dazu zwingen!

120
00:10:09,360 --> 00:10:12,960
Das würde gegen jede Ansicht
in jeder meiner Zellen verstoßen.

121
00:10:22,680 --> 00:10:24,160
Das verstehe ich nicht.

122

00:10:25,160 --> 00:10:28,520
Walisischer Nationalismus
ist der geteilte Glaube,

123

00:10:29,240 --> 00:10:34,680
auf dem unsere Ehe gebaut ist.

124

00:10:35,600 --> 00:10:37,760
Und nun willst du der Sache dienen,

125

00:10:37,840 --> 00:10:40,880
ausgerechnet der Sache,
die wir bekämpft haben!

126

00:10:40,960 --> 00:10:44,160
Das war auch meine Reaktion,
aber überleg doch mal.

127

00:10:44,920 --> 00:10:49,400
Die Labour-Regierung überredete sie,
die Rede

128

00:10:49,480 --> 00:10:51,040
auf Walisisch zu halten.

129

00:10:51,600 --> 00:10:55,000
Weißt du, wie viele Leute
die Übertragung sehen werden?

130

00:10:56,080 --> 00:10:58,640
Das könnte unserer Bewegung sehr helfen.

131

00:11:35,240 --> 00:11:37,400
WILLKOMMEN IN WALES

132

00:11:40,600 --> 00:11:42,240
"Willkommen in Wales."

133

00:12:02,880 --> 00:12:06,160
REVOLUTION JA
PRINZ NEIN

134

00:12:06,240 --> 00:12:07,200
Danke, hallo!

135

00:12:07,480 --> 00:12:09,040
Danke für Euer Kommen.

136

00:12:09,120 --> 00:12:11,600
-Eure Hoheit.
-Schön, Euch kennenzulernen.

137

00:12:11,680 --> 00:12:13,640
-Willkommen in Wales.
-Danke.

138

00:12:13,720 --> 00:12:14,920
Hier entlang, Sir.

139

00:12:19,400 --> 00:12:22,400
Hallo! Danke für Ihr Kommen. Danke. Danke.

140

00:12:23,840 --> 00:12:25,160
DU KRIEGST WALES NICHT

141

00:12:25,400 --> 00:12:27,280
Geh nach Hause, Carlo!

142

00:12:28,480 --> 00:12:30,920
-Sir? Hier entlang.
-Du bist kein Waliser!

143

00:12:31,800 --> 00:12:33,680
Das wirst du auch niemals sein!

144

00:12:39,920 --> 00:12:43,720
Eure Königliche Hoheit.
Mr. Edward Millward.

145

00:12:50,520 --> 00:12:51,360
Sehr erfreut.

146

00:12:52,960 --> 00:12:53,960
Charles.

147
00:12:54,960 --> 00:12:55,800
"Eure"...

148
00:12:56,920 --> 00:12:58,600
Seine Königliche Hoheit.

149
00:12:58,680 --> 00:12:59,720
Wenn es ok ist,

150
00:13:00,280 --> 00:13:04,000
würde ich Sie genau so behandeln,
wie ich alle anderen behandle.

151
00:13:06,440 --> 00:13:09,080
Ich sollte wohl auch meinen Kopf beugen,

152
00:13:09,840 --> 00:13:11,480
aber ich hoffe, das genügt.

153
00:13:17,280 --> 00:13:18,120
Bitte.

154
00:13:28,840 --> 00:13:30,920
Nun, ich störe dann nicht weiter.

155
00:13:36,400 --> 00:13:38,920
Ich bin Ihnen sehr dankbar.

156
00:13:40,680 --> 00:13:43,480
Ich hoffe,
Sie können Ihre Gefühle ignorieren.

157
00:13:43,560 --> 00:13:45,560
Sie sind walisischer Nationalist.

158
00:13:47,200 --> 00:13:48,440
Ich bin Lehrer.

159
00:13:48,840 --> 00:13:51,160
-Lassen Sie Ihre Politik draußen?

-Nein.

160

00:13:52,120 --> 00:13:56,360
Meine Politik ist der Grund,
warum ich jeden Tag durch die Tür gehe.

161

00:13:56,440 --> 00:13:58,320
Wenn ich denke, was ich tue,

162

00:13:58,400 --> 00:14:01,400
dass jeder
eine Universitätsausbildung verdient,

163

00:14:01,480 --> 00:14:04,680
wäre ich ein Heuchler,
würde ich das Privileg nicht

164

00:14:04,760 --> 00:14:07,520
allen Menschen zubilligen,
oben wie unten.

165

00:14:07,600 --> 00:14:10,280
Aber mich... billigen Sie nicht.

166

00:14:10,800 --> 00:14:13,160
Ich habe nichts gegen Sie persönlich.

167

00:14:13,240 --> 00:14:16,080
Sie wünschten,
meine Rolle würde nicht existieren.

168

00:14:16,160 --> 00:14:18,280
Ich bin nicht gegen Dinge.

169

00:14:18,640 --> 00:14:19,720
Ich bin für Dinge.

170

00:14:20,800 --> 00:14:23,040
Für mein Land, meine Kultur,

171

00:14:23,920 --> 00:14:26,360
und vor allem für meine Sprache.

172
00:14:26,680 --> 00:14:31,640
Und Sie denken,
die Krone existiert im Gegensatz dazu.

173
00:14:31,720 --> 00:14:33,920
Sie stellt eine Einheitlichkeit dar,

174
00:14:34,000 --> 00:14:37,160
die automatisch die walisische Identität

175
00:14:37,240 --> 00:14:40,040
mit einer britischen Art verdrängt.

176
00:14:40,120 --> 00:14:42,920
Aber Wales ist Großbritannien.

177
00:14:43,560 --> 00:14:47,280
Großbritannien ist Wales.
Wir haben immer zusammen gekämpft.

178
00:14:47,800 --> 00:14:50,200
-Henry V. bei Agincourt.
-Ja.

179
00:14:51,200 --> 00:14:55,640
Waliser haben oft für die Eroberungen
Ihrer Krone geblutet.

180
00:14:55,720 --> 00:14:58,600
Man könnte sich fragen, warum.

181
00:15:00,320 --> 00:15:01,320
Wofür?

182
00:15:09,680 --> 00:15:12,720
Ich wollte wirklich nicht
mit Ihnen streiten.

183
00:15:12,800 --> 00:15:14,000
Das ist nicht fair.

184
00:15:14,560 --> 00:15:16,320
Sie wollen Walisisch lernen.

185
00:15:21,720 --> 00:15:22,640
Bitte schön.

186
00:15:26,320 --> 00:15:28,040
-Hier.
-Danke.

187
00:15:39,960 --> 00:15:41,720
Wir lernen durch Imitation.

188
00:15:42,760 --> 00:15:44,360
Wie bei allem im Leben.

189
00:15:44,440 --> 00:15:48,160
Wenn wir so tun, als wären wir etwas,
werden wir es auch.

190
00:15:56,120 --> 00:15:57,120
Guten Morgen.

191
00:15:57,200 --> 00:15:58,200
Guten Morgen.

192
00:16:03,160 --> 00:16:04,240
Wie heißen Sie?

193
00:16:04,760 --> 00:16:06,000
Wie heißen Sie?

194
00:16:11,400 --> 00:16:12,920
Sprechen Sie Walisisch?

195
00:16:14,200 --> 00:16:16,000
Sprechen Sie Walisisch?

196
00:16:24,800 --> 00:16:25,960
Wie geht es Ihnen?

197
00:16:26,040 --> 00:16:27,160
Wie geht es Ihnen?

198
00:17:13,120 --> 00:17:13,960
Hallo.

199
00:17:29,480 --> 00:17:31,200
Ich vermisse Cambridge.

200
00:17:32,200 --> 00:17:34,480
Dieser Ort ist etwas... düster.

201
00:17:35,680 --> 00:17:38,040
Es ist Wales.
Was hast du erwartet? Warte.

202
00:17:38,840 --> 00:17:39,680
Warte.

203
00:17:43,120 --> 00:17:44,040
Warte, Charles.

204
00:17:47,080 --> 00:17:49,040
Wie sind die anderen Studenten?

205
00:17:49,440 --> 00:17:50,760
Klein, haarig, wütend?

206
00:17:51,760 --> 00:17:54,280
-Was?
-Sagt man das nicht über die Kelten?

207
00:17:55,000 --> 00:17:58,320
Haarig und wütend,
große Augenbrauen, rote Gesichter,

208
00:17:58,400 --> 00:18:01,080
die Wut ihrer Vorfahren
auf ihren Schultern?

209
00:18:01,160 --> 00:18:03,160

Sie sind nicht sehr freundlich.

210

00:18:04,000 --> 00:18:05,840
Auf dem Weg sah ich ein Schild.

211

00:18:06,360 --> 00:18:07,880
"Willkommen in Wales".

212

00:18:08,200 --> 00:18:10,560
"Dreh besser um" hätte besser gepasst.

213

00:18:10,760 --> 00:18:12,520
Es ist nicht für lange.

214

00:18:12,760 --> 00:18:15,400
Eine Ewigkeit! Drei Monate!

215

00:18:15,480 --> 00:18:19,520
-Die vergehen schnell.
-Die Zeit wird eher kriechen.

216

00:18:19,600 --> 00:18:22,080
Du bist ein schrecklicher Pessimist.

217

00:18:23,360 --> 00:18:24,800
Was machen wir mit dir?

218

00:18:25,160 --> 00:18:27,240
Man könnte mich aus Wales holen.

219

00:18:27,520 --> 00:18:29,560
-Ich besuche dich.
-Tust du nicht.

220

00:18:31,240 --> 00:18:32,760
Nein, vermutlich nicht.

221

00:18:35,080 --> 00:18:37,800
Kopf hoch. Keiner mag einen Miesepeter.

222

00:18:46,280 --> 00:18:49,120

Er ist zwar nur ein weiterer Student

223

00:18:49,200 --> 00:18:51,680
in den Augen der Lehrer,
aber ich bin sicher,

224

00:18:51,760 --> 00:18:56,560
dass er uns diese besondere Begrüßung
verzeihen wird.

225

00:18:57,080 --> 00:18:59,360
Und wir hoffen,

226

00:18:59,440 --> 00:19:02,680
das ist der Beginn
einer langen, glücklichen Partnerschaft,

227

00:19:02,760 --> 00:19:07,440
und dass er uns vielleicht irgendwann
als König unterstützt.

228

00:19:08,120 --> 00:19:09,480
Der Prince of Wales.

229

00:19:09,960 --> 00:19:12,160
-Der Prince of Wales.
-Danke.

230

00:19:20,160 --> 00:19:23,400
Was halten Sie von unseren Einrichtungen,
Sir?

231

00:19:23,480 --> 00:19:27,520
Wir haben ein sehr großes Archiv
in unserer Bibliothek, nicht wahr?

232

00:19:28,800 --> 00:19:31,600
Ich muss gestehen,
da war ich bisher noch nicht.

233

00:19:32,400 --> 00:19:34,800
Sie waren noch nicht in der Bibliothek?

234

00:19:36,560 --> 00:19:40,440
Ich dachte, Mr. Millward gibt Ihnen
eine richtige walisische Schulung.

235

00:19:40,520 --> 00:19:42,640
Das tut er. Ich meine, das tue ich.

236

00:19:43,640 --> 00:19:46,400
Und wie alle Studenten
wird er dazu ermutigt...

237

00:19:47,080 --> 00:19:49,960
...sich selbstständig
weiter zu informieren.

238

00:19:53,360 --> 00:19:55,280
Wie läuft es mit der Sprache?

239

00:19:56,040 --> 00:19:59,200
Bald werden Sie
zu Llywelyn ap Gruffudd selbst werden,

240

00:19:59,280 --> 00:20:01,080
daran besteht kein Zweifel!

241

00:20:02,840 --> 00:20:03,920
Tut mir leid. Wer?

242

00:20:04,600 --> 00:20:05,600
Llywelyn...

243

00:20:07,000 --> 00:20:09,560
Ist er... ein Ehemaliger oder...

244

00:20:13,120 --> 00:20:14,680
Das klären wir noch.

245

00:20:32,920 --> 00:20:37,080
Ich habe den Beginn Ihrer Rede übersetzt,
die der Palast geschickt hat.

246

00:20:38,200 --> 00:20:39,280
Und?

247
00:20:39,360 --> 00:20:42,120
-Was denken Sie?
-Der Inhalt geht mich nichts an.

248
00:20:42,200 --> 00:20:44,960
Sie sagen,
was Sie wollen oder was Sie sollen.

249
00:20:55,320 --> 00:20:58,240
Am schwersten wird Ihnen
das Wort "Atmosphäre" fallen.

250
00:21:02,280 --> 00:21:04,520
Das ist wie ein verbaler Parcours

251
00:21:04,600 --> 00:21:07,320
mit den schlimmsten Geräuschen
nacheinander.

252
00:21:07,400 --> 00:21:08,400
Wie Fallen.

253
00:21:09,000 --> 00:21:10,160
Zerteilen Sie sie.

254
00:21:11,040 --> 00:21:11,880
Also...

255
00:21:21,680 --> 00:21:24,240
-Rutschen Sie in das "uh".
-Ich versuche es.

256
00:21:26,760 --> 00:21:27,600
Gut.

257
00:21:28,320 --> 00:21:29,720
Fangen wir hinten an.

258
00:21:40,360 --> 00:21:41,280

In der Kehle.

259

00:21:42,120 --> 00:21:42,960
Besser.

260

00:21:43,640 --> 00:21:45,280
Wie die Frikative.

261

00:21:46,680 --> 00:21:48,200
-...Laute.
-Ich weiß.

262

00:21:48,280 --> 00:21:50,800
Die machen wir immer vor einem Auftritt.

263

00:21:59,440 --> 00:22:00,680
Oder auf Walisisch...

264

00:22:03,720 --> 00:22:04,720
Verstehen Sie?

265

00:22:05,680 --> 00:22:07,400
Ich liebe die Zungenbrecher.

266

00:22:08,120 --> 00:22:11,360
Ich saß in schriller Stille
im dumpfen, dunklen Dock,

267

00:22:11,440 --> 00:22:14,280
im verpesteten Verlies,
wo keine Hoffnung lockt,

268

00:22:14,400 --> 00:22:19,400
erwarte einen kurzen, knappen Schock,
durch ein Hackebeil auf blankem Block.

269

00:22:20,200 --> 00:22:21,760
Ein Tutor, der Tute tutet,

270

00:22:21,840 --> 00:22:25,080
versucht, Tröte zu tröten,
da fragt ein anderer Tutor:

271

00:22:25,160 --> 00:22:28,040
Trötest du lieber Tröte
oder tutest du lieber Tute?

272

00:22:28,120 --> 00:22:30,600
Welch ein Theater, schon heute zu sterben,

273

00:22:30,680 --> 00:22:33,160
man spricht nicht d'rüber,
Vergnügen ist's keins.

274

00:22:33,240 --> 00:22:36,000
Sie schlagen zum Zapfenstreich,
ratata, zu zweit.

275

00:22:36,120 --> 00:22:39,080
Der Drache kommt näher mit jedem Schlag,
um eine Minute vor drei,

276

00:22:39,160 --> 00:22:40,760
um eine Minute vor drei.

277

00:22:57,440 --> 00:22:59,560
Das ist für Sie alles nur Spaß.

278

00:23:01,400 --> 00:23:03,200
Das wurde gestern deutlich.

279

00:23:03,680 --> 00:23:06,240
"Wo ist die Bibliothek?"
"Wer ist Llywelyn?"

280

00:23:09,160 --> 00:23:10,680
Haben Sie eine Ahnung...

281

00:23:11,360 --> 00:23:13,680
...wie unangenehm das für uns war?

282

00:23:14,440 --> 00:23:15,880
Wie erniedrigend?

283

00:23:17,240 --> 00:23:18,560
Dass Sie's nicht wussten?

284

00:23:26,360 --> 00:23:27,560
Als Ihr Tutor...

285

00:23:29,280 --> 00:23:31,400
...bitte ich Sie um einen Gefallen.

286

00:23:33,400 --> 00:23:35,560
Seien Sie respektvoll.

287

00:23:37,040 --> 00:23:39,960
Und erwecken Sie den leichtesten Anschein,

288

00:23:40,040 --> 00:23:42,600
dass Ihnen irgendwas an der Sache liegt...

289

00:23:43,200 --> 00:23:44,680
...bevor Sie sich abwenden

290

00:23:44,760 --> 00:23:47,360
und nie auftauchen
wie der letzte Prince of Wales

291

00:23:47,440 --> 00:23:48,600
und der vor ihm.

292

00:24:50,880 --> 00:24:53,880
DIE GESCHICHTE VON WALES

293

00:25:16,840 --> 00:25:17,880
Was liest du da?

294

00:25:18,640 --> 00:25:20,400
Die Rede für Charles.

295

00:25:21,000 --> 00:25:23,960
Der Premierminister
hält sie für zu trocken.

296

00:25:24,320 --> 00:25:27,200
Und da er damit der Welt vorgestellt wird,

297

00:25:27,280 --> 00:25:30,160
könnte Charles
selbst an der Rede arbeiten.

298

00:25:30,800 --> 00:25:32,560
Damit sie ihn widerspiegelt.

299

00:25:32,640 --> 00:25:34,040
Hältst du das für klug?

300

00:25:35,920 --> 00:25:40,840
Die Rede wurde von Diplomatie-
und Verfassungsexperten geschrieben.

301

00:25:41,840 --> 00:25:44,960
Soll Charles wirklich daran herumbasteln?

302

00:25:51,680 --> 00:25:54,920
Ich habe mit 21
meine Jungfernrede bearbeitet.

303

00:25:55,000 --> 00:25:56,000
Wie du weißt.

304

00:25:57,080 --> 00:25:57,920
Das tue ich.

305

00:25:59,760 --> 00:26:01,120
Du warst in Kapstadt.

306

00:26:02,040 --> 00:26:04,360
-Nachdem sie uns getrennt hatten.
-Ja.

307

00:26:04,480 --> 00:26:06,280
Vier endlose Monate.

308

00:26:07,360 --> 00:26:09,720

In der Hoffnung, dass wir uns entlieben.

309

00:26:09,800 --> 00:26:10,920
Wohl kaum.

310

00:26:15,200 --> 00:26:16,040
Jedenfalls...

311

00:26:18,320 --> 00:26:19,560
Das warst du.

312

00:26:20,320 --> 00:26:21,640
Das hier ist Charles.

313

00:26:23,360 --> 00:26:26,760
Das ist ein Unterschied wie Tag und Nacht.

314

00:26:29,240 --> 00:26:30,080
Ja.

315

00:26:57,440 --> 00:27:00,280
Ich... war endlich in der Bibliothek.

316

00:27:06,960 --> 00:27:10,680
Ich weiß jetzt,
wer Llywelyn ap Gruffudd war.

317

00:27:11,040 --> 00:27:13,920
Der erste und wahre Prince of Wales.

318

00:27:15,040 --> 00:27:18,360
Er bekam seinen Titel
von König Henry III.

319

00:27:19,440 --> 00:27:21,960
und wurde von dessen Sohn Edward ermordet.

320

00:27:22,040 --> 00:27:26,440
Edward I. nahm Llywelyns Titel
und verlieh ihn seinem eigenen Sohn

321

00:27:26,920 --> 00:27:29,000
vor den Toren von Burg Caernarfon.

322
00:27:31,800 --> 00:27:33,080
Der große Verrat.

323
00:27:35,360 --> 00:27:37,800
Aber die alte Hoffnung bleibt bestehen.

324
00:27:38,040 --> 00:27:39,200
Eine Prophezeiung...

325
00:27:40,240 --> 00:27:45,160
...dass eines Tages ein Prinz vor
Eleanors Tor auf Caernarfon stehen wird

326
00:27:45,880 --> 00:27:50,760
und dass er ein wahrer
Walisisch sprechender Sohn von Wales ist.

327
00:27:52,240 --> 00:27:54,240
Ich kann kein Sohn von Wales sein,

328
00:27:55,440 --> 00:27:57,680
aber ich arbeite an dem Walisisch.

329
00:28:00,720 --> 00:28:01,560
Gut.

330
00:28:05,080 --> 00:28:08,000
Dann lasse ich Sie mal das tun,

331
00:28:08,080 --> 00:28:10,720
was ein junger, freier
und ungebundener Prinz

332
00:28:10,800 --> 00:28:13,160
an einem Abend auswärts so tut.

333
00:28:13,960 --> 00:28:15,680
Oh, ja. Nun, ich...

334

00:28:16,600 --> 00:28:18,520
Ich gehe zurück auf mein Zimmer.

335

00:28:18,640 --> 00:28:20,600
-Und esse da.
-Allein?

336

00:28:22,120 --> 00:28:23,440
Haben Sie keine...

337

00:28:24,880 --> 00:28:26,480
...Sie wissen schon...

338

00:28:26,560 --> 00:28:28,200
Das ist schon ok.

339

00:28:28,720 --> 00:28:30,080
Ich bin daran gewöhnt.

340

00:28:38,640 --> 00:28:40,640
Sie sind kaum zusammen, zum Glück.

341

00:28:40,800 --> 00:28:41,640
Kommen Sie.

342

00:28:42,320 --> 00:28:45,920
Ich weiß nicht,
wie Tedi mit ihm in einem Raum sein kann.

343

00:28:46,000 --> 00:28:47,320
Halten Sie das bitte.

344

00:28:50,840 --> 00:28:52,000
Ja, natürlich.

345

00:28:52,080 --> 00:28:53,120
Gehen Sie durch.

346

00:28:58,920 --> 00:29:00,160
Mrs. Millward.

347
00:29:28,560 --> 00:29:30,320
Warum versteckst du dich?

348
00:29:31,960 --> 00:29:33,440
Was hast du dir gedacht?

349
00:29:33,760 --> 00:29:36,600
Er hat keine Freunde.
Was sollte ich denn...

350
00:29:36,680 --> 00:29:40,160
Du bist nicht sein Freund.
Du bist sein Tutor.

351
00:29:40,240 --> 00:29:42,120
Er ist nur ein Kind, Silvia.

352
00:29:43,360 --> 00:29:44,840
Oh mein Gott.

353
00:29:45,640 --> 00:29:46,920
Du magst ihn.

354
00:29:47,800 --> 00:29:49,800
Ich mag ihn nicht.

355
00:29:51,280 --> 00:29:52,360
Und wenn schon?

356
00:29:57,360 --> 00:29:59,240
Ist hier alles in Ordnung?

357
00:29:59,320 --> 00:30:00,720
Wir sind fast bei zehn.

358
00:30:00,800 --> 00:30:02,400
Er ist ein guter Lehrer.

359
00:30:02,640 --> 00:30:04,320
Und er muss bald ins Bett.

360
00:30:05,080 --> 00:30:07,040
Schlafenszeit, junger Mann.

361
00:30:07,120 --> 00:30:08,720
Ich will aber nicht.

362
00:30:09,360 --> 00:30:11,160
Nein, aber du hast keine Wahl.

363
00:30:12,040 --> 00:30:14,160
Mami und ich sagen dir gute Nacht.

364
00:30:16,680 --> 00:30:17,520
Komm.

365
00:30:20,400 --> 00:30:24,480
Aber ich habe ihm Walisisch beigebracht.
Zwei, drei, vier.

366
00:30:26,800 --> 00:30:28,920
Und das hast du sehr gut gemacht.

367
00:30:29,120 --> 00:30:33,240
Beim nächsten Mal kannst du ihm
die Zahlen bis 100 beibringen.

368
00:30:35,400 --> 00:30:37,200
-Sag gute Nacht.
-Gute Nacht.

369
00:30:40,160 --> 00:30:41,080
Gute Nacht.

370
00:30:42,760 --> 00:30:44,960
Du hast ihm nichts Böses beigebracht?

371
00:30:45,040 --> 00:30:46,920
-Nein.
-Das hoffe ich auch.

372
00:30:57,200 --> 00:30:59,600

MUSS LIVERPOOL WALES ZERSTÖREN?
BERAUBT WALES NICHT

373

00:30:59,680 --> 00:31:02,960
Haben Sie sich so kennengelernt?
Bei einer Demo?

374

00:31:04,920 --> 00:31:06,040
So was in der Art.

375

00:31:06,920 --> 00:31:08,960
In einer Stadt namens Capel Celyn.

376

00:31:10,760 --> 00:31:12,760
Ich muss so viele Orte besuchen.

377

00:31:13,560 --> 00:31:15,600
Das können Sie nicht mehr.

378

00:31:16,720 --> 00:31:17,960
Es ist unter Wasser.

379

00:31:32,840 --> 00:31:34,680
Die Regierung überflutete es.

380

00:31:38,160 --> 00:31:39,880
Für einen neuen Speicher,

381

00:31:40,760 --> 00:31:44,440
der Liverpool mit Trinkwasser versorgt,

382

00:31:45,040 --> 00:31:46,200
in England.

383

00:31:47,360 --> 00:31:51,120
Und darum ruht eines
der letzten walisischsprachigen Dörfer

384

00:31:51,200 --> 00:31:53,120
nun auf dem Grund eines Sees.

385

00:31:57,240 --> 00:31:59,480
Kein Wunder, dass Sie verärgert sind.

386
00:32:00,600 --> 00:32:02,800
Kein Wunder, dass so viele Leute...

387
00:32:04,720 --> 00:32:06,000
...gegen mich sind.

388
00:32:08,280 --> 00:32:09,280
Rache.

389
00:32:09,560 --> 00:32:12,320
Es sollte keine Rache sein.

390
00:32:14,040 --> 00:32:17,000
Was die Leute wollen,
ist Selbstbestimmung.

391
00:32:17,840 --> 00:32:21,000
Dass man nicht herablassend
mit ihnen redet.

392
00:32:21,160 --> 00:32:23,720
Sie werden von entfernten Leuten regiert,

393
00:32:23,800 --> 00:32:25,160
die sie nicht kennen.

394
00:32:25,240 --> 00:32:29,200
Die sie nicht kennen oder das,
was sie denken oder brauchen, kennen.

395
00:32:32,040 --> 00:32:32,880
Ja.

396
00:32:33,560 --> 00:32:35,160
Das Gefühl kenne ich.

397
00:32:56,320 --> 00:32:58,920
Was meinst du hat er damit gemeint?

398

00:33:03,040 --> 00:33:04,120
Ich weiß es nicht.

399

00:33:06,360 --> 00:33:10,920
Und als wir Andras ins Bett brachten,
hast du da seinen Blick gesehen?

400

00:33:13,640 --> 00:33:18,560
Ich glaube, so etwas hat er eine Mutter
und einen Vater noch nie tun sehen.

401

00:33:20,160 --> 00:33:23,600
Dass sie das Kind ins Bett brachten.
Zusammen.

402

00:33:26,280 --> 00:33:27,520
Wie hat er geschaut?

403

00:33:30,120 --> 00:33:31,320
Erschüttert.

404

00:33:33,880 --> 00:33:34,800
Siehst du?

405

00:33:36,120 --> 00:33:38,320
Du hast Mitleid mit ihm.

406

00:33:38,400 --> 00:33:40,440
Nicht Mitleid. Nein.

407

00:33:42,040 --> 00:33:43,720
Und wenn ich Mitleid hätte?

408

00:34:40,280 --> 00:34:42,840
Lassen Sie sich bei "Atmosphäre" Zeit.

409

00:34:47,520 --> 00:34:51,520
Mir wurde freundlicherweise
eine Einladung geschickt.

410

00:34:52,040 --> 00:34:55,240

Aber einige Dinge
kommen für mich nicht in Frage.

411

00:34:56,000 --> 00:34:58,720
-Ich habe noch meine Ansichten.
-Natürlich.

412

00:35:06,160 --> 00:35:08,000
Da wäre noch eine Sache.

413

00:35:10,000 --> 00:35:14,200
Meine Rede schrieben Leute,
die mich nicht kennen.

414

00:35:14,280 --> 00:35:17,880
Darum spiegelt sie nicht wider,
wer ich bin und was ich denke.

415

00:35:18,120 --> 00:35:21,280
Oder das,
was ich hier in Wales gelernt habe.

416

00:35:21,640 --> 00:35:25,280
Darum würde ich ihr gern
noch etwas hinzufügen.

417

00:35:25,360 --> 00:35:28,440
-Etwas, das wirklich von mir kommt.
-Das wäre?

418

00:35:30,640 --> 00:35:32,240
Ich habe es aufgeschrieben.

419

00:35:33,280 --> 00:35:34,960
Es müsste übersetzt werden.

420

00:35:35,600 --> 00:35:36,440
Hier.

421

00:35:37,560 --> 00:35:38,960
Ich sehe es mir an.

422

00:36:19,760 --> 00:36:25,480
1. JULI 1969

423

00:37:01,600 --> 00:37:04,840
Guten Tag. Das ist die BBC.

424

00:37:05,440 --> 00:37:09,040
Wir heißen Sie herzlich
im Fürstentum von Wales willkommen,

425

00:37:09,320 --> 00:37:13,560
wo begeisterte Mengen
die Amtseinführung von Prinz Charles

426

00:37:13,640 --> 00:37:15,440
als Prince of Wales erwarten.

427

00:37:15,840 --> 00:37:17,520
Es ist ein historischer Tag.

428

00:37:18,960 --> 00:37:19,800
Ja.

429

00:37:29,920 --> 00:37:30,800
Na los.

430

00:37:30,880 --> 00:37:32,800
Dein Publikum wartet schon.

431

00:37:35,600 --> 00:37:39,600
Guten Morgen und bore da
aus Burg Caernarfon,

432

00:37:39,680 --> 00:37:43,200
wo die Vorbereitungen
für die Ankunft Ihrer Majestät

433

00:37:43,280 --> 00:37:45,000
und des jungen Mannes,

434

00:37:45,080 --> 00:37:47,480
der ihr Nachfolger wird,

abgeschlossen sind.

435

00:37:53,480 --> 00:37:55,680
Es haben sich viele Leute versammelt,

436

00:37:55,760 --> 00:38:00,760
und die Stimmung der Menge
ist erwartungsvoll und begeistert.

437

00:38:00,840 --> 00:38:02,160
Einige würden sagen,

438

00:38:02,640 --> 00:38:04,400
die Spannung ist spürbar.

439

00:38:07,080 --> 00:38:08,480
Das wird schon.

440

00:38:38,440 --> 00:38:39,720
Charles!

441

00:38:51,200 --> 00:38:52,960
Eine gute Reaktion der Leute.

442

00:38:53,920 --> 00:38:56,440
Man konnte nur wenige Buhrufe hören.

443

00:38:56,520 --> 00:39:00,080
Abgesehen davon zeigen die Waliser
große Befürwortung.

444

00:39:15,680 --> 00:39:17,320
Zwei Minuten, Eure Hoheit.

445

00:40:15,520 --> 00:40:16,520
Ich, Charles,

446

00:40:17,840 --> 00:40:19,080
Prince of Wales,

447

00:40:20,280 --> 00:40:22,920

werde Euer Lehnsherr von Leib und Leben...

448

00:40:25,200 --> 00:40:27,160
...und von irdischer Verehrung...

449

00:40:30,400 --> 00:40:31,400
...und Glauben

450

00:40:31,480 --> 00:40:32,640
und Wahrheit.

451

00:40:32,720 --> 00:40:34,480
Ich werde Euch verteidigen...

452

00:40:36,280 --> 00:40:39,760
...und leben und sterben,
euch beistehen gegen alle Menschen.

453

00:40:52,000 --> 00:40:54,120
Ich freue mich sehr darüber...

454

00:40:55,280 --> 00:41:00,200
...dass ich heute die Ehre habe,

455

00:41:00,880 --> 00:41:04,360
an diesem historischen Ort

456

00:41:05,600 --> 00:41:11,040
und in dieser beeindruckenden Burg,
die wir hier sehen, zu sein.

457

00:41:12,080 --> 00:41:15,120
Allein die...

458

00:41:17,880 --> 00:41:19,240
...Atmosphäre...

459

00:41:20,280 --> 00:41:23,560
...und die Emotionen
lassen einen Mann erzittern.

460

00:41:43,880 --> 00:41:45,880
Es war eine große Ehre...

461

00:41:47,040 --> 00:41:50,360
-Seid still!
-...dass ich nach Wales kommen durfte

462

00:41:51,840 --> 00:41:57,280
und dass mir die Augen geöffnet wurden
für die walisischen Ansichten.

463

00:41:57,920 --> 00:42:02,560
Wales hat eine Geschichte,
auf die es stolz sein kann.

464

00:42:03,200 --> 00:42:07,600
Es ist nur verständlich, dass die Waliser

465

00:42:07,680 --> 00:42:11,440
an ihrem Erbe,
an ihrer einheimischen Kultur,

466

00:42:11,680 --> 00:42:14,520
an ihrer Identität, an ihrer Einstellung

467

00:42:15,120 --> 00:42:18,000
und ihrer nationalen Persönlichkeit
festhalten.

468

00:42:20,760 --> 00:42:25,120
Es ist wichtig, dass wir das respektieren.

469

00:42:28,000 --> 00:42:31,600
Wales hat seine eigene Identität.

470

00:42:32,080 --> 00:42:37,600
Seinen eigenen Charakter.
Seinen eigenen Willen.

471

00:42:38,960 --> 00:42:45,000
Seine eigene Stimme...

472

00:43:51,640 --> 00:43:52,480
Hallo.

473
00:43:52,840 --> 00:43:55,200
Ich wollte mich noch bei Ihnen bedanken.

474
00:43:55,480 --> 00:43:57,840
-Für alles.
-Oh, gern geschehen.

475
00:43:58,480 --> 00:44:00,720
Andras, sieh mal, wer hier ist.

476
00:44:01,000 --> 00:44:02,360
Das hier ist für Sie.

477
00:44:03,080 --> 00:44:04,080
Oh, danke.

478
00:44:05,200 --> 00:44:08,400
-Wie geht es dir, Andras?
-Sehr gut. Danke, Charles.

479
00:44:08,480 --> 00:44:09,400
Sehr gut.

480
00:44:09,960 --> 00:44:10,960
Und nun?

481
00:44:11,480 --> 00:44:13,240
Direkt zurück nach England?

482
00:44:13,320 --> 00:44:16,280
Nein. Eine viertägige Tour durch Wales.

483
00:44:16,360 --> 00:44:18,760
Jede Stadt besuchen,
jede Hand schütteln.

484
00:44:19,920 --> 00:44:20,920
Und zuhören.

485
00:44:22,560 --> 00:44:23,400
Schön.

486
00:44:27,760 --> 00:44:28,800
Gut gemacht.

487
00:44:32,680 --> 00:44:34,080
Mein Lehrer war gut.

488
00:44:47,600 --> 00:44:48,600
Warte hier.

489
00:44:52,120 --> 00:44:53,120
Charles.

490
00:44:56,880 --> 00:44:58,120
Ich bin neugierig.

491
00:44:58,960 --> 00:45:02,680
Wie wurden Ihre Änderungen
von Ihrer Familie aufgenommen?

492
00:45:05,040 --> 00:45:07,400
Das ist das Gute am Walisischen.

493
00:45:08,600 --> 00:45:11,480
Sie werden kein Wort davon
verstanden haben!

494
00:45:53,720 --> 00:45:54,560
ZUNGENBRECHER

495
00:45:54,640 --> 00:45:57,920
-Herzlichen Glückwunsch, Sir.
-Danke, Stephen.

496
00:45:58,000 --> 00:46:00,440
Im Fernsehen saht Ihr sehr elegant aus.

497
00:46:00,840 --> 00:46:02,400
-Gut, oder?

-Ja.

498

00:46:02,480 --> 00:46:04,440
Möchtet Ihr etwas zu essen?

499

00:46:04,920 --> 00:46:05,760
Ich...

500

00:46:11,120 --> 00:46:13,960
-Wo ist die Königin?
-Sie hat sich zurückgezogen.

501

00:46:15,840 --> 00:46:18,320
Stephen, fragen Sie,
ob ich sie sehen kann.

502

00:46:19,040 --> 00:46:20,160
Sehr wohl, Sir.

503

00:46:35,320 --> 00:46:38,560
Ihre Majestät hatte gehofft,
es könnte bis morgen warten.

504

00:46:38,640 --> 00:46:41,600
Aber wenn nicht,
empfängt sie Euch noch kurz.

505

00:46:48,040 --> 00:46:48,920
Herein!

506

00:47:05,600 --> 00:47:06,640
Ist das alles?

507

00:47:08,200 --> 00:47:09,960
Ist das das Empfangskomitee?

508

00:47:12,160 --> 00:47:13,840
Was gibt es noch zu sagen?

509

00:47:15,280 --> 00:47:18,640
Wie wäre es mit "danke"
oder "gut gemacht"?

510

00:47:19,360 --> 00:47:22,960
Müssten wir uns immer bedanken,
wenn jemand von uns etwas tut,

511

00:47:23,040 --> 00:47:24,280
wo kämen wir da hin?

512

00:47:32,960 --> 00:47:37,120
Ich komme gerade von einer
sehr anspruchsvollen Tour durch Wales.

513

00:47:37,200 --> 00:47:38,880
Sie lief überraschend gut.

514

00:47:39,280 --> 00:47:40,120
Danke.

515

00:47:41,160 --> 00:47:43,520
Du solltest Wales deinen Respekt zollen

516

00:47:43,640 --> 00:47:46,720
und Spaltungen heilen,
nicht deine Familie spalten.

517

00:47:48,360 --> 00:47:49,920
Das habe ich nicht getan.

518

00:47:51,200 --> 00:47:56,280
Ich konnte die Übersetzung deiner Rede
und deine Änderungen inzwischen lesen.

519

00:47:57,400 --> 00:48:00,400
Die Ähnlichkeit
zwischen dir und Wales wurde klar.

520

00:48:00,480 --> 00:48:01,400
Ach ja?

521

00:48:01,480 --> 00:48:02,600
Eindeutig.

522

00:48:03,840 --> 00:48:04,920
Nur für dich.

523

00:48:06,400 --> 00:48:08,320
Und scheinbar für ganz Wales.

524

00:48:12,840 --> 00:48:17,880
"Wenn diese Union fortbestehen soll,
müssen wir die Unterschiede akzeptieren.

525

00:48:17,960 --> 00:48:19,760
Niemand wird gern ignoriert,

526

00:48:19,840 --> 00:48:22,640
nicht gesehen oder nicht gehört."

527

00:48:24,880 --> 00:48:26,120
Liege ich da falsch?

528

00:48:27,000 --> 00:48:30,280
Bin ich nicht in der gleichen Lage
wie die Waliser?

529

00:48:31,320 --> 00:48:33,120
Hört meine Familie mir zu?

530

00:48:34,080 --> 00:48:36,440
Sieht jemand, wer und was ich bin? Nein.

531

00:48:37,040 --> 00:48:40,400
-Habe ich eine Stimme?
-Du hast sogar zu viel zu sagen.

532

00:48:41,520 --> 00:48:44,200
Wir müssen damit leben,
keine Stimme zu haben.

533

00:48:44,280 --> 00:48:47,400
Wir müssen alle Opfer bringen
und uns verstellen.

534

00:48:47,480 --> 00:48:50,240
Ein Teil von uns
geht dabei immer verloren.

535

00:48:50,320 --> 00:48:51,440
Das ist eine Wahl.

536

00:48:52,440 --> 00:48:53,640
Das ist es nicht.

537

00:48:54,440 --> 00:48:55,720
Es ist eine Pflicht.

538

00:48:56,680 --> 00:48:59,880
Ich war fast so alt wie du,
als mir Königin Mary sagte,

539

00:48:59,960 --> 00:49:03,520
dass es am schwersten ist,
nichts zu tun und nichts zu sagen.

540

00:49:04,240 --> 00:49:07,000
Dafür bedarf es unserer ganzen Energie.

541

00:49:07,920 --> 00:49:10,680
Objektivität ist nicht menschlich.

542

00:49:11,520 --> 00:49:14,320
Die Leute wollen,
dass wir lächeln, zustimmen,

543

00:49:14,400 --> 00:49:16,520
verpönen oder dass wir etwas sagen.

544

00:49:16,760 --> 00:49:21,120
Aber sobald wir das tun,
geben wir unsere Ansichten bekannt.

545

00:49:21,200 --> 00:49:25,360
Und das ist etwas,
das die königliche Familie nicht tun darf.

546

00:49:26,320 --> 00:49:29,680
Darum müssen wir diese Ansichten
für uns behalten.

547

00:49:30,680 --> 00:49:31,840
Je weniger wir tun,

548

00:49:31,920 --> 00:49:35,000
je weniger wir sagen
oder zustimmen oder...

549

00:49:35,080 --> 00:49:35,960
Oder denken...

550

00:49:37,840 --> 00:49:38,920
Oder atmen...

551

00:49:40,160 --> 00:49:41,880
Oder fühlen und existieren...

552

00:49:43,880 --> 00:49:44,880
...umso besser.

553

00:49:47,480 --> 00:49:50,440
Aber für mich ist das
nicht so leicht wie für dich.

554

00:49:51,600 --> 00:49:54,760
-Warum?
-Weil ich... ein schlagendes Herz habe.

555

00:49:58,240 --> 00:49:59,320
Einen Charakter.

556

00:50:01,320 --> 00:50:03,360
Meinen eigenen Kopf und Willen.

557

00:50:04,280 --> 00:50:06,000
Ich bin nicht nur ein Symbol.

558

00:50:07,120 --> 00:50:10,400
Ich trage nicht nur eine Uniform

oder zerschneide ein Band.

559

00:50:10,480 --> 00:50:13,040
Ich zeige den Leuten, wer ich bin.

560

00:50:19,320 --> 00:50:21,320
Mami, ich habe eine Stimme.

561

00:50:24,200 --> 00:50:25,800
Ich verrate dir etwas.

562

00:50:27,320 --> 00:50:29,200
Keiner will sie hören.

563

00:50:34,040 --> 00:50:35,840
Meinst du damit das Land...

564

00:50:36,480 --> 00:50:37,800
...oder meine Familie?

565

00:50:40,040 --> 00:50:41,040
Niemand.

566

00:51:10,400 --> 00:51:12,800
Im hohlen Zirkel,

567

00:51:13,360 --> 00:51:16,080
der eines Königs sterblich Haupt umgibt...

568

00:51:16,880 --> 00:51:18,760
...hält seinen Hof der Tod.

569

00:51:19,440 --> 00:51:21,760
Da sitzt der Schalksnarr,

570

00:51:22,480 --> 00:51:25,240
höhnt seinen Staat
und grinst zu seinem Pomp.

571

00:51:28,760 --> 00:51:30,400
Lässt ihn ein Weilchen...

572

00:51:32,320 --> 00:51:34,960
...einen kleinen Auftritt
den Herrscher spielen...

573

00:51:39,280 --> 00:51:41,640
...drohn, mit Blicken töten.

574

00:51:46,280 --> 00:51:49,240
Flößt einen eitlen Selbstbetrug ihm ein...

575

00:51:51,240 --> 00:51:52,400
...als wär' dies Fleisch,

576

00:51:52,480 --> 00:51:55,440
das unser Leben einschanzt,
unüberwindlich Erz.

577

00:51:58,640 --> 00:52:01,440
Und, so gelaunt, kommt er zuletzt

578

00:52:01,520 --> 00:52:03,320
und bohrt mit kleiner Nadel...

579

00:52:04,520 --> 00:52:06,640
...die Burgmau'r an

580

00:52:07,280 --> 00:52:09,000
und König, gute Nacht!

581

00:52:16,400 --> 00:52:17,720
Bedeckt die Häupter...

582

00:52:19,360 --> 00:52:22,560
...höhnt nicht Fleisch und Blut
mit Ehrbezeugung.

583

00:52:23,600 --> 00:52:25,000
Werft die Achtung ab,

584

00:52:25,800 --> 00:52:26,760

Gebräuche,

585

00:52:27,880 --> 00:52:29,880
Sitt' und äußerlichen Dienst.

586

00:52:33,600 --> 00:52:36,120
Ihr irrtet euch die ganze Zeit in mir:

587

00:52:39,320 --> 00:52:41,400
Wie ihr leb' ich von Brot...

588

00:52:44,040 --> 00:52:45,400
...ich fühle Mangel...

589

00:52:46,360 --> 00:52:48,120
...ich schmecke Kummer...

590

00:52:49,200 --> 00:52:50,880
...und bedarf der Freunde.

591

00:52:53,680 --> 00:52:55,120
So unterworfen nun,

592

00:52:55,880 --> 00:52:57,600
wie könnt ihr sagen...

593

00:52:59,600 --> 00:53:01,000
...dass ich König bin?

594

00:53:19,840 --> 00:53:26,000
Ich habe einen kleinen Freund
Der lebt in Buckingham Palace

595

00:53:27,680 --> 00:53:33,680
Und Carlo Windsor ist sein Name

596

00:53:35,600 --> 00:53:42,800
Als ich das letzte Mal
an seine Tür klopfte

597

00:53:42,880 --> 00:53:48,800

Öffnete mir seine Mutter und sie sagte

598

00:53:48,880 --> 00:53:51,280
Oh Carlo, Carlo

599

00:53:51,360 --> 00:53:56,840
Carlo spielt heute Polo, heute

600

00:53:57,000 --> 00:53:59,000
Carlo, Carlo

601

00:53:59,080 --> 00:54:04,640
Carlo spielt Polo mit Daddy, Daddy

602

00:54:04,720 --> 00:54:08,320
Singt mit mir, Leute

603

00:54:08,400 --> 00:54:12,000
Alt und jung

604

00:54:12,280 --> 00:54:19,000
Endlich haben wir einen "Prinzen"
Im Land der Musik

605

00:54:19,600 --> 00:54:22,000
Oh Carlo, Carlo

606

00:54:22,080 --> 00:54:27,560
Carlo spielt Polo heute, heute

607

00:54:27,880 --> 00:54:29,800
Carlo, Carlo

608

00:54:29,880 --> 00:54:35,520
Carlo spielt Polo mit Daddy, Daddy

609

00:54:35,600 --> 00:54:39,200
Singt mit mir, Leute

610

00:54:39,280 --> 00:54:43,240
Alt und jung

611
00:54:43,320 --> 00:54:48,960
Endlich haben wir einen "Prinzen"
Im Land der Musik



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.